Porównanie tłumaczeń I Kronik 8:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synem Jonatana był Merib-Baal,\* a Merib-Baal zrodził Michę.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synem Jonatana był Merib-Baal, Merib-Baal zaś został ojcem Miki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synem Jonatana *był* Meribbaal, Meribbaal zaś spłodził Micheasza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A syn Jonatanowy był Merybbaal, a Merybbaal spłodził Michasa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A syn Jonatanów Meribbaal, a Meribbaal spłodził Micha. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synem Jonatana był Meribbaal; Meribbaal był ojcem Miki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synem Jonatana był Meribbaal, Meribbaal zaś zrodził Michę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synem Jonatana był Meribbaal, a Meribbaal był ojcem Miki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Synem Jonatana był Meribbaal, a synem Meribbaala - Mika. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synem Jonatana był Meribbaal. Meribbaal był ojcem Miki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сини Йонатана: Меріваал. І Меріваал породив Міхія. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Natomiast synem Jonatana był Merib–Baal, a Merib–Baal spłodził Michaję. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A synem Jonatana był Merib-Baal. Merib-Baal zaś został ojcem Micheasza. |

1. 1) Wg <x>100 4:4</x>: Mefiboszet. [↑](#footnote-ref-2)